

類 科：觀光行政（選試觀光英語）

科 目：觀光英語

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、翻譯題：

(一)英翻中：請將下列英文短文翻譯成順暢的中文（30 分）

Taiwan is a fascinating country providing admirable natural beauty and bicycle riding in a diverse way. With breathtaking scenery, exquisite cultural heritage, urban riding and plenty of off-road bike experiences to enjoy, cyclists can enjoy a uniquely rewarding cycling holiday throughout Taiwan. Though being only 400 km. long, Taiwan has a surprising variety of eco zones. There are more than 100 peaks over 3,000 meters in the Central Mountain Range, the spectacular Taroko Gorge, access to the Pacific, and sprawling fertile farmlands stretching from Chiayi to the southern tip of Taiwan. It is for this reason that the Portuguese sailors, while sailing through the Pacific in 1542, spotted the island. Being overwhelmingly amazed at the forest-cloaked land of beauty, they thrillingly shouted “Ilha Formosa,” meaning “Beautiful Island.”

(二)中翻英：請將下列中文短文翻譯成順暢的英文（30 分）

「世界經濟論壇」在最新發表的 2013 年「觀光競爭力年報」中，臺灣觀光產業正在穩健成長。臺灣的觀光排名為全球第 33 名，較 2011 年進步 4 個名次；在亞太地區則排名第 7。「世界經濟論壇」在兩年發表一次的「觀光競爭力年報」中，調查 140 個國家，結合公開可取得的資料、國際觀光旅遊機構，和旅遊觀光專家資料進行評比，並結合「世界經濟論壇」的年度專家意見調查分數，做成最後決定。根據觀光競爭力指數，全球觀光競爭力前十名的國家依序為：瑞士、德國、奧地利、西班牙、英國、美國、法國、加拿大、瑞典和新加坡；臺灣則排第 33 名。臺灣的進步，令人感到欣慰。

二、作文：請根據下列的說明，寫一篇約 350 – 400 字的英文作文（40 分）

Some of the national parks in Taiwan are highly recognized internationally, attracting millions of tourists from all over the world for visiting every year. Please describe two of them to the potential tourists from overseas about why they are so fascinating, and are the must to visit.